

EL PROEMIO DE LOS CARACTERES DE TEOFRASTO

GIUSEPPE GIANGRANDE
Classics Research Centre (London)*

La muy controvertida cuestión en torno a si el Proemio de los *Caracteres* de Teofrasto es auténtico o no (cf. mis observaciones en *Orpheus* 2003, p. 94) ha sido recientemente resumida por J. Diggle (*Theophrastus, Characters*, Cambridge 2004, p. 161). Los que sostienen que dicho Proemio es espurio, a quienes Diggle sigue entusiásticamente, afirman que:

- a) “The writer is aged 99; Theophrastus died at 85”.
- b) “The writer has sons; Theophrastus died childless”.
- c) “He says that he has sketched good characters as well as bad”, mientras que Teofrasto ha sólo descrito caracteres reprensibles.

Los tres argumentos que Diggle menciona pueden refutarse sencillamente. En cuanto a b), la expresión τὸς υἱεῖς ἡμῶν, como Steinmetz ha subrayado, no puede significar “hijos”, porque “the sons of a man of 99 would be too old for moral instruction” (así Diggle; lo mismo puede decirse de los hijos de un hombre que tiene 85 años). Por consiguiente, Steinmetz ha deducido con lógica implecable que aquí υἱεῖς no puede sino significar “young people” (Diggle): para υἱός denotando no un hijo real, sino un hijo “espiritual”, es decir un joven o un discípulo c.f. *LSJ*, s. v. υἱός, 7, Moulton-Milligan, *Vocab. Gr. Test.*, s. v. υἱός, y Lampe, *Patr. Lex.*, s. v. υἱός, B (“spiritual son”)¹.

Pasemos a c). Es fácil rebatir esta objeción con un preciso argumento lingüístico. La expresión τούς τε ἀγαθούς τῶν ἀνθρώπων καὶ τούς φαύλους es por sí misma de tipo corriente: para locuciones como πονηροί τε καὶ ἀγαθοί y ἀγαθόν τε καὶ φαῦλον (Diog. Laërt. I, 105) cf. Bauer, *Wört. N. T.*, s. v. ἀγαθός, y F. W. Danker, *Engl. Lex. N. T.*, s. v. ἀγαθός.

* **Dirección para correspondencia:** Prof. G. Giangrande. Little Ash House, Little Hadham, near Ware, Herts. SG11 2DB (England).

¹ Lo que escribe Diggle (*loc. cit.*, nota 2: “if by υἱεῖς the writer means ‘young people’ or ‘school-children’ (Steinmetz), he has expressed himself carelessly”) es insensato: Teofrasto no tenía hijos, y υἱεῖς puede sólo significar aquí, sin causar equívocos, “discípulos”, es decir denota a los μαθηταί que Diogenes Laërtius menciona en V, 40-41.

Dicha expresión no puede, por supuesto, obligarnos a postular (según afirman los partidarios de la autenticidad del Proemio) que Teofrasto había descrito, en sus *Caracteres*, no sólo personas reprobables sino también individuos loables -de lo cual no hay ninguna prueba. Teniendo en cuenta el hecho de que Teofrasto, como he enfatizado en *Orpheus* 2003, p. 112 s., a veces emplea palabras con un sentido irónico, es decir vocablos que hoy en día se escribirían entre comillas, podemos concluir que el término ἀγαθούς es aquí usado irónicamente², y significa “personas que tienen la intención de ser loables, aunque en realidad no son tales, por causa de su celo excesivo”, como por ejemplo los sujetos que Teofrasto critica en los capítulos II, V, XIII.

Y ahora examinaremos a). En lo tocante a la diferencia de los datos entre Diog. Laërt. V, 4 ἐτελεύτα δὴ γηραιός, βιούς ἔτη πέντε καὶ ὄγδοήκοντα y las palabras del Proemio βεβιωκώς ἔτη ἐνενήκοντα ἐννέα, no es necesario ni postular un error paleográfico, como propuso Casaubonus (Diggle, *op. cit.*, p. 16) ni acusar al pretendido falsario de ser mentiroso, según cree Diggle. Los 99 años mencionados en el Proemio son una elegante metáfora usada por Teofrasto. Cien años – se trata de un tópico bien conocido – eran metafóricamente el límite máximo de la vida humana (cf. por ejemplo Pind, *Pyth.* 4, 282 ἑκατονταέτης βιοτά y Gildersleeve *ad loc.*). Teofrasto, que es muy viejo y por lo tanto próximo a la muerte (D. Laërt. V, 40: ἐτελεύτα δὴ γηραιός) asevera en el Proemio que ya ha vivido (βεβιωκώς) 99 de tales años metafóricos, y por eso ha alcanzado el centésimo (y último) de dichos años, por lo cual está contemplando su fallecimiento y lo que puede legar a sus discípulos³. En suma: la cifra ἐνενήκοντα ἐννέα es metafórica,⁴ no literal⁵, y por esta razón no contradice las palabras de Diog. Laërt. V, 40 βιούς ἔτη πέντε καὶ ὄγδοήκοντα⁶.

Para concluir: espero haber mostrado que los que opinan que el Proemio es genuino no están equivocados. El significado metafórico de la explícita

² El adjetivo ἀγαθός puede tener un significado irónico, cf. *LSJ*, s. v. ἀγαθός I,4. La palabra παθήματων “afecciones” en Proemio, § 5 pone en claro que Teofrasto, en sus *Caracteres*, tratará sólo de personas indignas de alabanza.

³ Nótese el perfecto paralelo: Proemio, § 3 τοὺς υἱεῖς ἡμῶν βελτίους ἔσεσθαι καταλειφθέντων αὐτοῖς ὑπομνημάτων = Diog. Laërt. V, 40 ἐρωτηθέντα ὑπὸ τῶν μαθητῶν εἴ τι ἐπισκῆπτει.

⁴ Para las metáforas en los *Caracteres*, cf. *Orpheus* 2003, pp.110 y 112.

⁵ Todos están de acuerdo en que los adjetivos νέος y ἑκατονταέτης en Pind. *Pyth.* 4, 281 s. son metafóricos, no literales (Gildersleeve *ad loc.*: “not...really”).

⁶ Diggle no ha comprendido el significado crucial del participio de perfecto: βεβιωκώς ἔτη ἐνενηκοντα ἐννεα no significa “during my ninety-nine years”, sino “habiendo ya vivido 99 años, y habiendo ahora alcanzado mi centésimo año”.

ἑκατονταετία (cf. *Thes.* y *Dicc. Griego-Español*, s. v., que citan Phil., ed. Cohn-Wendland, vol. I, p. 128) de Teofrasto es confirmado por los datos biográficos conocidos: éste evidentemente escribió el Proemio cuando era minusválido por causa de su vejez, antes de morir a la edad de 85 años (γηράσαντα αὐτὸν ἐν φορείῳ περιφέρεσθαι, Diog. Laërt. V, 41).⁷

⁷ El vocablo ἑκατονταετία tiene un sentido metafórico, no literal, en Phil. *loc. cit.*, porque el cuerpo de un centenario no podría moverse ágilmente (κούφως).